



# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 ~ Fax: (519) 744-4777 ~ E-mail: [transylvaniacub@intown.net](mailto:transylvaniacub@intown.net)

# Nachrichten



**Ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest, viel Glück  
und Zufriedenheit für des Jahr 2004! –**

**Wishing you all a merry Christmas and a happy and prosperous Year 2004!**

## Veranstaltungskalender Coming Events

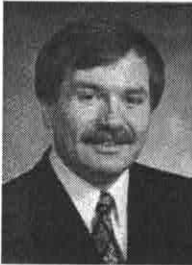
### Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

7. Dezember	14.00 Uhr	Weihnachtsbasar mit Kuchenverkauf
10. Dezember	18.00 Uhr	Weihnachtsfeier des Frauenvereins
21. Dezember	14.00 Uhr	Weihnachtsfeier im Klub (Bitte Gebäck mitbringen)
31. Dezember	18.30 Uhr	Silvesterabend
31st of December	6:30 PM	New Year's Eve
10. Januar 2004		Kameradschafts Abend im Hubertus Haus
11. Januar	14.00 Uhr	Jahreshauptversammlung des Frauenvereins
14. Januar	19.00 Uhr	Jahreshauptversammlung der Kulturgruppe
14th of January	7:00 PM	Cultur Group General Meeting
29. Januar	19.00 Uhr	Heimabend
7. Februar	18.30 Uhr	Frauenball - es spielen die Romeros

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden sie verkauft. Es gibt immer wieder Mitglieder die ihre Karten am letzten Tag zurück bringen. Diese Karten hätten aber schon längst verkauft werden können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

### PRÄSIDENTENBERICHT



*Liebe Mitglieder und Freunde*

Ist es nicht erstaunlich wie schnell dieses Jahr vorbeigezogen ist? Das Oktoberfest, dass in den letzten Monaten so viel von unserer Aufmerksamkeit in Anspruch genommen hat, liegt nun hinter uns und obwohl unsere Zahlen noch aufgerechnet werden müssen glauben wir, dass es eine einträgige Veranstaltung war. Etwas später in dieser Ausgabe werden all diejenigen erwähnt die ihre Zeit und Energie kostenlos zur Verfügung gestellt haben, um dieses

Oktoberfest erfolgreich zu gestalten. Die Ersparnisse dieser geschenkten Stunden werden direkt den kulturellen Beduerfnisse unseres Klubs zufließen. Ich danke all diesen Personen und insbesondere unserer Managerin Renee Cunningham mitsamt ihrer Mannschaft, für den harmonischen Ablauf.

Am 1. November veranstaltete der Aylmer Klub den jährlichen Trachtenball. Herzlichen Dank an President Michael Ungar für seine Einladung. Viele unserer Mitglieder machten die Fahrt nach Aylmer zur Unterstützung dieses Ereignisses. Sie wurden mit einem unterhaltungsvollen Abend inmitten von Mitgliedern und Gästen und einer grossen Tanzfläche belohnt. Unsere Jugendgruppe war

ausgezeichnet vertreten und absolvierte unsere traditionellen Tänze wie gewohnt mit grosser Fertigkeit und Feuer. Es ist immer ein Vergnügen die Auftritte dieser jungen Leute anzusehen und ich möchte es ausdruecklich zu würdigen wissen, wie gut sie unseren Klub vertreten. Zudem trat unsere beliebte Sing und Tanzgruppe mit einigen einzigartig sächsischen Tänzen auf. Diese Gruppe gibt Mitgliedern jeglichen Alters die Gelegenheit zu einer gesunden Freizeitbeschäftigung und dabei haben sie viel Spass am Tanzen.

Am selben Abend feierte der Brantford German Canadian Club sein 50. Jubiläum. Unsere Vizepräsidentin Erika Schmidt und ihr Ehemann Reiny überbrachten Grüsse von unserem Klub. Wir danken dem Präsidenten Harold Krause für die Einladung und übermitteln unsere Glückwünsche an den Klub

für das Erreichen dieses achtbaren Alters.

Am 1. November fand auch der Jahresball der German Canadian Business and Professional Association im Concordia Club statt. Unser zweiter Vizepräsident John Dienesch und seine Frau Kätie vertraten unseren Klub vorzüglich. Vielen Dank an Herwig Wandschneider, dem Präsidenten des GCBPA für die Einladung und die Gastfreundschaft dieser Vereinigung.

Das Schlachtfest 2003 fand am 8. November statt. Diese gut gesuchte Veranstaltung hat fast 300 Mitglieder und Gäste, darunter auch Gäste aus Aylmer und Windsor. Alle Anwesenden genossen den Schweinebraten, die geräucherte Schweinswurst, den Palukes, das Sauerkraut und die speziell angefertigte Leberwurst. Das Essen schmeckte vorzueglich. Vielen Dank an die Freiwilligen,



## MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9  
Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268  
Web Site: [www.marconmetals.com](http://www.marconmetals.com)

### ***In Business Since 1963***

**RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.**  
PRESIDENT

**RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.**  
VICE-PRESIDENT

**MICHAEL GONDOSCH**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold  
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper  
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching  
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



die bei der Zubereitung der Wurst und des Krauts mitgeholfen haben. Die Sing und Tanzgruppe sorgte mit drei Taenzen für die kulturelle Unterhaltung des Abends. Zur Unterhaltung spielten die Romeros auf und der Erlös der an diesem Abend stattgefundenen Tombola ging ein zur finanziellen Unterstützung der neuen Fotos in der Siebenbürger Halle. Ich danke Katie Dienesch und Gerhard Griebenow die diese Bilder ausgewählt und eingerahmt haben. Wir steben an diese Bilder auf dem Laufenden zu halten und vielleicht jedes Jahr auszuwechseln.

Am selben Tag fand die Jahresversammlung der Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada statt. Es fanden die Wahlen statt und die Ehrenämter wurden wie folgt besetzt: Vorsitzender: John Werner, 2.Stellvertreter: Michael Unger, Kassier: Trudy Schneider, Organisation und Kartei;(Windsor) Melitta Schuster, Kulturreferent: Grete Giebat, Jugendreferent: Jeremy Frim, Frauenreferat: Helga Ungar (Aylmer). Ausserdem wurden drei Bücherprüfer eingesetzt: Michael T.Ungar, Matthias Wolf, und Maria Rau. Wir gratulieren allen, die eine Stelle in dieser Organisation angenommen haben und wir danken ihnen für vergangene und künftige Beiträge.

Am 11. November wurden die Remembrance Day Feierlichkeiten am Cenotaph der Stadt Waterloo begangen. Trotz des nasskalten Nieselregens nahm eine beachtliche Zahl von Veteranen, Politikern, Kadetten,Kapellen und Privatleuten daran teil, darunter auch einige Klubmitglieder. Herr Gerhard Griebenow legte den Kranz für die Arbeitsgemeinschaft

der Deutsch Kanadischen Klubs nieder.

Am 16. November kamen trotz des kühlen Tages über 500 Personen zu dem Totengedenktag im Woodland Friedhof zusammen, um die Opfer der Kriege und der Tyrannei zu ehren. Unsere Blaskapelle, unter der Leitung von Steve Schatz sen. und die Concordia Choere stellten den musikalische Rahmen. Herr Gerhard Griebenow legte für die Arbeitsgemeinschaft der Deutsch-Kanadischen Klubs in Kitchener-Waterloo den Kranz nieder und John und Helgard Werner legten einen Kranz im Namen der Landsmannschaft. Wir waren sehr erfreut darüber, dass über 50 Mitglieder unseres Klubs anwesend waren.

Anschliessend gab es Kaffee und Kuchen im Concordia Club.

Ich erinnere alle an unser Weihnachtsprogramm am 21. Dezember und ich lade Euch zu unserer Silvesterfeier ein. Zu unserer Weihnachtsfeier wird die Kindergruppe Verse und Tänze zu unserer Unterhaltung vorführen. Die Feier fängt um 14:00 Uhr an.

Wenn Ihr an unserer Neujahrsfeier teilnehmen wollt ruft bitte so bald wie möglich im Büro an. Unser Chef hat uns ein Gourmetfestessen versprochen. Das Menü kann im Klub eingesehen werden und der Sekt zu Mitternacht ist im Eintrittspreis inbegriffen. Die Karten kosten \$ 75 für Nichtmitglieder und nur \$ 65 für unsere Mitglieder. Aus Gründen der Qualitäts- und Kostkontrolle werden dieses Jahr Karten nur im Vorverkauf abgegeben, es werden an dem Silvesterabend keine Karten an der Tür verkauft. Also plant im Voraus und feiert mit uns in den Morgen!

Unser alljährlicher Kameradschaftsabend, der von der Arbeitsgemeinschaft der Deutsch-Kanadischen Klubs veranstaltet wird, findet am 10. Januar im Deutsch Kanadischen Jagd und Fisch Verein statt. Alle Mitglieder sind eingeladen. Merkt Euch diesen Termin vor.

Zum Abschluss wünsche ich allen Frohe Weihnachten und ein glückliches, gesundes und erfolgreiches Neues Jahr!

*Alfred Löwrick*

*Präsident*

.....  
*Dear Members and Friends:*

Isn't it amazing how quickly this year has passed? It seems like only yesterday we were getting ready for Oktoberfest and now Christmas is already upon us. We have yet to tally all the results for this year's festival; however I'm sure our club's goals were met and it is clear that all who participated enjoyed themselves. One of the most satisfying cost improvements this year was the number of volunteers who donated their time. Later in this issue we have listed all those who donated hours in making this year's Oktoberfest at the Transylvania Club successful. The savings from these donated hours are applied directly to our Club's cultural needs. I would like to thank all members who donated hours and helped make this years Oktoberfest a success.

On November 1, Aylmer held their annual Trachtenball. I wish to thank President Michael Ungar for the invitation. Many members from our club made the drive to Aylmer to support this event. They were rewarded with great entertainment and a large dance floor. Our Youth group was well

represented and performed our traditional dances in their usual spirited and professional way. It is always a pleasure to watch these young people perform and I can't help but appreciate how well they represent our club. Also performing was the ever-popular Sing and Dance group who presented a number of unique Saxon dances. This group helps provide leisure activity for all ages and above all they have a good time.

On this same evening the Brantford German-Canadian Club celebrated their 50th anniversary. Our 1st Vice-President Erika Schmidt along with her husband Reiny brought greetings from our club. We wish to thank their President, Harold Krause, for the invitation and convey congratulations for their club reaching this prestigious milestone.

Also on November 1, the German Canadian Business and Professional Association held their annual ball at the Concordia Club. Our 2nd Vice-President, John Dienesch and his wife Katie aptly represented our club. Many thanks to Herwig Wandschneider, President of the GCBPA, for the invitation and his organization's hospitality.

Schlachtfest 2003 was held on November 8. This well attended event attracted nearly 300 members and their guests, which almost filled our Siebenbuergerhalle. Those in attendance which included many from our sister clubs in Aylmer and Windsor feasted on roast pork, smoked pork sausage, palukas, sauerkraut and specially prepared liver sausage. Many thanks to those volunteers involved in the making of the sausage and sauerkraut. It was truly delicious. The sing and dance group performed three dances which provided the

cultural entertainment for the evening. Music was provided by "The Romeros", and the evening was rounded out by a "Tombola" which helped defer the costs of creating a new collage of pictures in the Siebenbuergerhalle. I wish to thank Katie Dienesch and Gerhard Griebenow who selected and displayed these photos. Our goal is to keep these pictures fresh and perhaps have new ones brought in each year.

Earlier that same day the annual meeting of the "Landsmannschaft of the Transylvanian Saxons in Canada" took place. The following people hold positions with our Saxon Umbrella Organization. They are: Chair - John Werner, Second Vice-Chair - Michael Ungar, Treasurer - Trudy Schneider, Windsor Coordinator and Archive - Melitta Schuster, Cultural Rep. - Grete Giebat, Youth Rep. - Jeremy Frim, Ladies Auxilliary: Helga Ungar (Aylmer). As well, three auditors were appointed. They are: Michael T. Ungar, Mathias Wolf, and Maria Rauh. We congratulate all those who accepted positions in this organization and we thank them for their past and future contributions.

On November 11, the annual Remembrance Day celebrations were held at the Cenotaph in Waterloo. Despite the drizzling rain a significant number of veterans, politicians, cadet's, bands, and private citizens attended the event, among them several of our Club members. Gerhard Griebenow, chair of the Co-operative Council of German-Canadian Clubs, laid a wreath on behalf of all German clubs.

On a cool and damp November 16 over 500

people attended the Remembrance Day ceremonies at Woodland Cemetery in Kitchener where the victims of the world wars and of tyranny were honoured. Over 50 members from our club attended this ceremony. Our Transylvania Club Brass Band under the leadership of Mr. Steve Schatz and the Concordia Club Choir provided musical accompaniments at the ceremony. Gerhard Griebenow again laid a wreath on behalf of all German Clubs in Kitchener-Waterloo, and John and Helgard Werner laid a wreath on behalf of the Landsmannschaft. Refreshments were served subsequently at the Concordia Club.

I would like to remind you of our annual Christmas program on December 21 and to invite you to our New Year's Eve celebration. Our Christmas program will feature our children's group who will be performing verses and dances for your entertainment. The presentations will begin at approximately 2:00pm.

If you require tickets to our gala New Year's celebration please call the office as soon as possible. Our Chef has promised us a first class gourmet meal. You can view the menu at the club. Champagne at midnight will be included. The price has been set at \$75.00; however, club members will only have to pay \$65.00. For the sake of quality and cost control, tickets will only be available through advance sales this year. You will not be able to purchase tickets at the door that evening. Therefore, please plan ahead, don't miss out, and dance with us into the New Year!

The annual comradeship social sponsored by the Co-operative Council of German-Canadian

Clubs is being held this year at the German Canadian Hunting and Fishing Club on January 10. All members are welcome! Please note this date in your calendar.

In closing, I would like to wish everyone a very merry Christmas and a happy, healthy and prosperous new year.

*Alfred Löwrick, President*

## SENIORENTREFFEN



Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania

Klub. Unsere nächsten Zusammenkünfte finden jeweils am Mittwoch, dem 17. Dezember, wie immer um 11.30 AM, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel.744-1191. Bringt auch eure Freunde mit.

*Mathias Wolf, Präsident des KUV und Sterbefonds und Präsident der Senioren*

Alle Vorstandsmitglieder wünschen Euch ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr 2004.

## WICHTIGE MITTEILUNG --- IMORTANT ANNOUNCEMENT

To all members; - An alle Mitglieder!

On November 13, a special meeting of the Sterbefond Board of Directors occurred to amend the payout formula on the death benefit payable to the estate of a member. This formula change was necessary due to the forecast

shortfall of funds in the foreseeable future. At the last Annual General Meeting in February it was determined and approved that the death benefit should decrease as opposed to an increase in membership fees. The payout formula was altered according to the following scale:

Years of club membership	Death benefit
0-4	\$ 0
5-9	\$ 50
10-14	\$ 100
15-19	\$ 150
20-24	\$ 200
25-29	\$ 250
30-34	\$ 300
over 35	\$ 350

Am 13. November hat eine Sitzung des Sterbefondvorstandes stattgefunden bei der die Auszahlung an die Hinterbliebenen geändert wurde. Diese Änderung wurde notwendig um einen vorhergesehenen Kassendefizits in der nahen Zukunft zu vermeiden. Bei der letzten Generalversammlung im Februar wurde darauf hingewiesen und auch befürwortet, dass eine Reduzierung der Auszahlung einer Erhöhung der Mitgliedsbeiträge vorgezogen wird. Die Auszahlung wurde je nach Jahren der Mitgliedschaft wie obenstehend festgelegt

This decision was reached in consultation with the TCK executive.

It takes effect immediately.

Diese Entscheidung wurde mit dem Klubvorstand abgesprochen. Sie tritt ab sofort in Kraft.

*Matthias Wolf, Sterbefond*

*Alfred Lowrick, TCK*



# SCHNEIDERS®

J.M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



DEUTSCH-SPRECHENDE  
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

**KAREN A. SCHERL** B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East  
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

*(auch Mitglied des Transylvania Klubs)*

VINYL & ALUMINUM WINDOWS PORCH ENCLOSURES

## PM Windows & Doors

*Giving Great Service & Excellent Value to Guelph & K-W For Over 15 Years!*



Call PM Windows & Doors today! You can count on our team of professionals to install the best in energy efficient windows & doors!

*For your free in home estimate, call 576-8327*

*or visit PM on the WEB @ [www.pm.on.ca](http://www.pm.on.ca)*

DIVISION OF PM CONTRACTING LTD.

BAY WINDOWS

SUNROOMS

BOW WINDOWS

PATIO DOORS  
STEEL DOORS

GARDEN DOORS  
FRENCH DOORS



10% OFF  
Portrait Packages -or- Custom Framing

# Forde Studio

PHOTOGRAPHERS & PICTURE FRAMERS



70 Victoria St. N. - Suite D  
Kitchener, ON, N2H 5C2

(519) 745 - 8637

## Household China & Gifts

Since 1966

### Gift Registry

Your source for the most extensive selections & stocks of the world's finest china, beautiful crystal, silver & gifts. ~plenty of parking~

Dansk • Denby • Hutschenreuther • Mikasa • Noritake  
• Pfaltzgraff • Royal Albert • Royal Crown Derby • Royal  
Doulton • Villeroy & Boch • Wedgwood

**300 King Street North Waterloo**

•Tel: (519) 884-2792 •[www.householdchina.com](http://www.householdchina.com)

Ihr Deutsches Radioprogramm  
jeden Samstag von 7:00 - 10:00 a.m.

Serving Your Community

# FM 98.5

Great Music & Great Memories  
Specialty Multicultural

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer  
R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928 Studio: (519) 886-9878



*Visit the Stube and Enjoy!!!!*  
**The Stube Restaurant**

**New Nightly Specials**

**TUESDAYS** — FEATURING CHEF CREATION

**WEDNESDAYS** — SCHNITZEL NIGHT

2 DINE FOR \$10.99

**THURSDAYS** — 2 DINE \$10.99 ROLLED,

STUFFED RIB DINNER

TRADITIONAL EUROPEAN CUISINE

NEW YEARS EVE TICKETS CURRENTLY ON SALE  
FOR RESERVATIONS CALL 744-1191

**FOR RESERVATIONS CALL THE OFFICE AT (519) 744-1191**

**RESTAURANT HOURS:** 11:30AM - 2:00PM HOT LUNCH BUFFET

5:00PM - 8:00PM DINNER

*Show your Card! Members receive 10% off on all food items.*

# Oktoberfest 2003 Wrap Up

## *Dear Members and Friends,*

Oktoberfest 2003 was once again a success! The 35th anniversary of our Bavarian Festival required a great deal of time and effort to make it so. One rather large group of people I'd like to recognize is our volunteers. Without volunteers our club would not be able to run such a profitable Oktoberfest. On behalf of the Board of Directors, I would like to thank the following volunteers.

### **Preparing Pigtails & Cabbage Rolls**

Helgard Werner, Rosie Emrich, Johanna Rampelt, Mary Poschner, Rosemarie French, Hannelore Maiterth, Sara Brantsch, Kathe Schuster, John Werner, Rosemarie Gellner, Andy Gellner, Maria Drygala, Judy Penteker, Claudia Griebenow, Heidi Lowrick, Alfred Lowrick, Katie Dienesch, Grete Giebat, Georg Hesch, Katharina Bidner, Rosi Frim, Susi Frim, Kathe Paulini (M), Kathe Paulini (J), Rosi Karst, Maria Schmierer, Sara Bliefert, Regina Schneider, Katie Lowrick, Maria Rauh, Erika Schmidt, Hilda Janzen, Christina Udvari, Kathe Fritsch, Erika Sypke, Mary Klein.

**TOTAL HOURS DONATED: 259.75**

### **Decorating the Club**

Erika Schmidt, Christine Lang, David Dienesch, Michelle Hiller, Amy Schatz, Trudy Schneider, Christie Gross, Kurt Lowrick, Krista Janzen, Katie Dienesch, John Dienesch, Rosemarie Gellner, Jason Wettlaufer, Reiny Schmidt, Heidi Lowrick, Alfred Lowrick, Erik

Lowrick, Kristian Lowrick, Herb Lowrick, Katie Lowrick, Ed Lowrick, Adam Schatz, Mike Schatz, Will Janzen, Andy Gellner, Chris Gellner, Daniel Schmidt, Georg Hesch, Margete Fritsch, Rob Brown, David Brown, Kathleen Kauntz, Marc Bauer, Danielle Fritsch, Christine Brown, Ron Dietner, John C. Werner, Stephanie Schmidt, Bettina Rampelt.

**TOTAL HOURS DONATED: 136.5**

### **Jello Shooters**

Amy Schatz, Bettina Rampelt, Stephanie Schmidt, Kerstin Ehrlich, Kristine Brown, Cheryl Emrich, Krista Janzen, Candice Wunder, Kathleen Kauntz, Marc Bauer, Adam Schatz, Daniel Schmidt, Chris Gellner, Mike Schatz, Mike Griebenow, Will Janzen, Jay Wettlaufer, Erik Lowrick.

**TOTAL HOURS DONATED: 81**

### **Club Cleanup**

John C. Werner, Reiny Schmidt, Will Janzen, Kerstin Ehrlich, Christie Gross, Kris Lowrick, Stephanie Schmidt, Mike Schatz, Candace Wunder, Jason Nassrunner, Daniel Schmidt, Chris Gellner, Dave Brown, Chris Dienesch, Heidi Lowrick, Erik Lowrick, Ed Lowrick, Alfred Lowrick, Rob Brown, Adam Schatz, Amy Schatz, Kristine Brown, Trudy Schneider, Hermann Heeschen, Susi Heeschen, Rose Frim, Katie Lowrick, Herb Lowrick, Mike Griebenow, John Dienesch, Katie Dienesch, Dave Dienesch, Michelle Hiller, Christine Lang, Erika Schmidt.

**TOTAL HOURS DONATED: 105**

### **Hourly Oktoberfest employees**

Alma Werner	4.5A
Andrea Janzen	27.0

Andrew Fritsch	1.0
Andy Gellner	34.5
Christian Bader	6.0
Christine Lang	31.0
Claudia Griebenow	58.25
Daniel Schmidt	2.5
David Dienesch	21.5
Ed Lowrick	9.5
Elfrieda Walesch	9.75
Elke Hensel-Williams	20.25
Elysia Tieg	21.25
Erik Lowrick	29.5
Erika Schmidt	60.25
Erika Werner	3.25
Fred Lowrick	86.5
Georg Hesch	4.0
Gerhard Griebenow	1.0
Hannelore Maiterth	6.0
Heidi Lowrick	54.5
Helgard Werner	4.0
Hilda Janzen	6.25
Ingrid Drung	17.5
Isobel Reddington	10.75
Jason Stinson	17.0
Jason Wettlaufer	14.0
Jay Reinhardt	7.5
Jim Abbott	5.0
John Dienesch	62.5
John C. Werner	9.0
John Wolf	13.5
Katie Dienesch	39.75
Kris Lowrick	36.75
Krista Janzen	1.0
Krystina Pinnau	4.0
Kyle Etherington	6.0
Lori-Anne Prior	4.0
Maria Klein	10.5
Mary Poschner	3.0
Michael Schatz	3.0

Pam Lowrick	13.25
Peter Fritsch	4.0
Peter Orendi	5.0
Ray Williams	22.75
Reinhard Schmidt	30.0
Robert Brown	24.75
Rose Emrich	5.0
Rosemarie Gellner	8.5
Rosie Frim	6.0
Stephanie Schmidt	3.0
Susan Frim	5.0
Susan Gross	5.0
Thomas Drung	3.0
Trudy Schneider	75.0

**TOTAL HOURS DONATED: 939.25**

Once again, thank you to all the volunteers who helped the Club save thousands of dollars in wages by donating 1,521.5 hours.

Prosit,

*Ed Lowrick*

*Oktoberfest Chairman*

### KARTENSPIEL GRUPPE



Es wird bekannt gegeben, dass die Kartenspiel Gruppe sich wieder jeden Donnerstag, von 12.30 Uhr bis 17.00 Uhr im Transylvania Klub trifft.

Jeder der gerne mitmachen möchte ist herzlich willkommen.

*Georg Fritsch sen.*

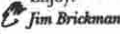
Wir wünschen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und viel Gesundheit und Zufriedenheit für das Jahr 2004!

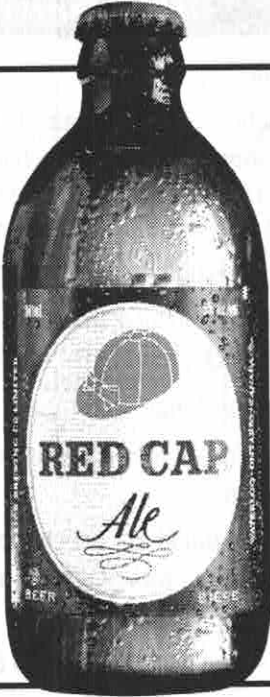

# Stubbies

The STUBBY is about as CANADIANA as it gets. Almost 20 years have gone by since the STUBBY disappeared from CANADA'S brewing heritage.

**The Stubby's Back**

Brick Brewery, Ontario's 1st craft brewery, is pleased to bring back, in the stubby, one of Ontario's most popular beers, **RED CAP®**, and now **BRICK® LAGER (YELLOW LABEL)**, our award winning, easy drinking and mildly hopped all natural lager which is reassuringly craft brewed...

Enjoy!  
  
 Jim Brickman

## NEUE MITGLIEDER - NEW MEMBERS

Wir begrüßen in unserem Klub folgende neue Mitglieder.

We welcome following new member in our club:

- Alice Trimmer – Petersburg, ON
- Will Janssen - Waterloo, ON
- Jason Wettlaufer- Waterloo, ON

## MICROTEK CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

**PETER WALESCH**

(519) 747-0143

FAX (519) 747-0431

310 Fairway Road South,  
 Kitchener, Ontario  
 N2C 1X3  
 Tel. (519) 893-7160  
 Fax (519) 893-0131



**Kitchener  
 Beverages Limited**

REFRIGERATION · AIR CONDITIONING · HEATING · CONTROLS



**beacon**  
AIR SYSTEMS INC

RESIDENTIAL, COMMERCIAL  
AND INDUSTRIAL  
MAINTENANCE AND  
INSTALLATIONS

20 Grand Avenue, Kitchener, ON N2K 1B3  
Phone 519-741-0885 Fax 519-579-0970  
1-888-749-5558

Call Dave Lee for a free estimate  
at no obligation

## JUGENDGRUPPE – YOUTHGROUP



*Dear Members,*

We already miss Oktoberfest because as always we had such a great time. The dance group is proud to report that we have received nothing but positive comments about our performances at Oktoberfest. We received a thank you card from Oktoberfest Inc. praising our efforts. We extend many thanks to them for supplying transportation. It gave our parents a little less to worry about.

We recently preformed for Trachtenball in Aylmer and as always were glad to represent our club. We currently have 33 members and are preparing to entertain you all with a performance at the Weihnachtsfeier. Please remember to look for our bake sale in the hallway. The funds raised will be used to offset our expenses for Heimattag 2004 in Chicago. We are also preparing some new but old dances for Trachtenball. (new for us, old for you.) Hope to see you there.

We would like to welcome our seven new members and invite any other ballroom graduates to participate. Just a reminder we practice every Sunday at 7.00 pm.

Go Saxon Express!!!

*Jugendleiter / Youth group President*

*Daniel Schmidt*



**ASTRON SPECIALTY  
METALS LIMITED**

[www.astronmetals.com](http://www.astronmetals.com)  
519-884-0590

## KULTURGRUPPE – CULTURAL GROUP



### *Liebe Mitglieder und Freunde;*

Es ist schon Dezember und das Jahr 2003 geht bald zu Ende. Wir freuen uns alle auf die kommende Weihnachtszeit und bereiten uns jetzt schon für unser Weihnachtsprogramm vor, dass wir am 21. Dezember vorführen wollen. Die Kindergruppe, der Chor, die Blaskapelle, die Jugendgruppe und die Sing- und Volkstanzgruppe werden an der Programmgestaltung teilnehmen. Es wird ein sehr festlicher Nachmittag sein und wir laden Alle recht herzlich dazu ein.

Die Hauptversammlung der Kulturgruppe, mit Neuwahl, wird am 14. Januar 2004 um 19:00 Uhr statt finden. Alle Mitglieder sind herzlich eingeladen.

Im Namen der Kulturgruppe wünschen wir allen Mitgliedern und Freunden ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches und gesundes Neues Jahr.

December is already here and the Christmas season is approaching quickly. Our Groups are diligently preparing for our annual Christmas Program. As in past years, our children's group, band, choir and youth group will be participating to make this special celebration a very festive occasion. We invite everyone to please join us on Sunday December 21st for our annual holiday celebration.

Our annual meeting of the Cultural Group with elections will take place on January 14th, 2004 at 7:00PM and all members are invited to attend. There are positions on the committee to be filled and nominations for those positions are required. Please come out and support our Cultural Group.

The Cultural Group would like to take this opportunity to wish all our members and friends a very Merry Christmas and a happy and blessed New Year.

*Katie Dienesch, Kulturgruppen Leiterin / Cultural Group Leader.*

## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENT

### *Eheschliessung*

JULI INGRID WERNER und JOSHUA DAVID LEE heirateten am 25. Oktober 2003 in Kitchener. Eltern: Mike und Alma Werner aus Waterloo und Frau Lise Lee aus Waterloo.

### *Jubiläum:*

JOHN und PAULINE SCHMIDT aus Waterloo feierten im Transylvania Klub, am 16. November 2003, mit der Familie und vielen Freunden ihr Goldenes Hochzeitsjubiläum.

### *Todesfall: - Death*

MARTIN HENDEL starb am 7. Novemver in Kitchener im Alter von 73 Jahren.

Gebürtig war der Verstorbene aus Burghalle/Siebenbürgen.



## *Liebe Landsleute und Freunde,*

Die Jahreshauptversammlung der Landsmannschaft wurde am 8. November 2003 im Transylvania Klub abgehalten. Berichte über die Tätigkeit der Landsmannschaft in besonders über den Heimattag der im Juni in Aylmer abgehalten wurde und das Jugendlager das in Deutschland Ende Juli statt fand, an dem sich acht Jugendliche aus Kanada beteiligten, wurden abgegeben. Die Neuwahl gab folgendes Ergebnis:

Bundsvorsitzender	- John Werner
2. Stellvertreter	- Michael Ungar
Schatzmeisterin	- Trudy Schneider
Organisation und Kartei	- Melita Schuster
Kultur	- Grete Giebat
Jugendreferat	- Jeremy Frim
Frauenreferat	- Helga Ungar
Bücherprüfer	- Maria Rauh, Mathias Wolf, Michael T. Ungar

Ich danke allen die ein Amt angenommen haben, den Klub Präsidenten Fred Löwrick (Kitchener), Michael Ungar (Aylmer) und Frank Klein (Windsor) so wie allen Landsleuten für die Unterstützung die sie mir und der Landsmannschaft im vergangenen Jahr gegeben haben.

Im kommenden Jahr ist Kanada und die USA, nach der Planung des Föderations Jugend- und Kulturaustausches an der Reihe, aus Deutschland die Jugendtanzgruppe aus Heilbronn und die Tanzmusik Amazonas Express zu empfangen. Die Gruppe wird in der zweiten Woche im Juli in Kanada ankommen, im Transylvania Klub und im Aylmer Saxonia Klub Programme vorführen, bei dem 75-jährigen Jubiläum des Windsor Sachsen Klub am 9. Juli mitmachen and dann weiter in den USA ihr Programm vorführen. Am 17. und 18. Juli werden sie am Heimattag in Chicago auch dabei sein. Busse für die Fahrt zum Heimattag in Chicago werden geplant. Weitere Information wird im Nachrichtenblatt bekannt gegeben.

In dieser Vorweihnachtszeit bitte ich Sie um eine Spende zu Gunsten der Alten Hilfe. Bedenken Sie die anhaltende Notlage unserer Alten und pflegebedürftigen der in Siebenbürgen gebliebenen Landsleute. Sollten Sie dazu bereit sein, bitten wir Sie den Scheck auf "Alliance of Transylvania Saxons" ausstellen und an die Adresse, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario N2H 5R2

abschicken. Wenn Sie noch jemanden in Siebenbürgen kennen, schicken Sie auch eine Karte mit einem Weihnachtsgruß ab, die Herzen dieser Menschen werden dadurch erhoben.

Im Namen der Landsmannschaft wünsche ich allen Landsleuten und Freunden, nah und fern, ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes, glückliches und gesundes Neues Jahr.

*John Werner*

*Bundsvorsitzender*

## IN EIGENER SACHE



*Liebe Mitglieder!*

Hinweisen möchten wir sie darauf, dass im Falle einer Heirat der Partner nicht automatisch Mitglied im Transylvania Klub wird. Es muss auch für ihn ein Antrag gestellt werden. Diese Situation trifft sehr oft bei jüngeren Mitgliedern ein.

*Der Vorstand*

## Siebenbürgische Zeitung

Die Bezieher der "Siebenbürgischen Zeitung" werden ersucht die Bezugsgebühren für das Jahr 2004 von \$ 45.00 zu bezahlen. Den Scheck oder Money Order bitte auf "Alliance of Transylvania Saxons" auszustellen und an den Transylvania Klub abzusenden oder abzugeben.

Vielen Dank im Vorraus.

*Trudy Schneider, Kassierin*



## TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

### 2002 Vorstand - 2003 Board of Directors

Präsident	<b>Alfred Löwrick</b>	<i>President</i>
1. Vizepräsident	<b>Erika Schmidt</b>	<i>1st Vice-President</i>
2. Vizepräsident	<b>John Dienesch</b>	<i>2nd Vice-President</i>
Schriftführer	<b>Gerhard Griebenow</b>	<i>Secretary</i>
<i>Hauptkassier</i>	<b>Christine Lang</b>	<i>Treasurer</i>
1. Kassier	<b>David Dienesch</b>	<i>Assistant Treasurer</i>
Mitglieder Kassier	<b>Elke Hensel-Williams</b>	<i>Membership Treasurer</i>
Veranstaltungsleiter	<b>Reinhard Schmidt</b>	<i>Special Events Director</i>
Gebäudeverwalter #1	<b>Peter Walesch</b>	<i>Property Manager #1</i>
Gebäudeverwalter #2	<b>Robert Brown</b>	<i>Property Manager #2</i>
Pressekomitee-Leiter	<b>Hannelore Maiterth</b>	<i>Press Committee Chairperson</i>
Pressekomitee-Mitglied	<b>Herbert Löwrick</b>	<i>Press Committee Member</i>
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	<b>Edwin Löwrick</b>	<i>Oktoberfest Committee Chairperson</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	<b>John C. Werner</b>	<i>Oktoberfest Committee Member #1</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	<b>Andy Gellner</b>	<i>Oktoberfest Committee Member #2</i>
Kulturgruppenleiter	<b>Katie Dienesch</b>	<i>Cultural Group Chairperson</i>
Präsidentin des Frauenvereins	<b>Helgard Werner</b>	<i>President of the Ladies Auxiliary</i>
Praesident Krankenunterstützungsverein und Sterbefond	<b>Mathias Wolf</b>	<i>President of the Bereavement Funds</i>

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.  
The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber/ Editor: Hannelore Maiterth Mitarbeiter: Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Käthe Benki, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh und Helgard Werner.

.....  
**Familiennachrichten: Käthe Löwrick**

**(Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3, Tel: (519) 745-8048**

.....

**Achtung! - Attention! - Achtung!**

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. Dezember

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 30. Dezember und dem 5. Januar in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: December 15th

Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 30th of December and the 5th of January

